

DE	Montage Schwingungsdämpfer Set SolvisLea	2
EN	Installation Vibration damper set SolvisLea	3
IT	Montaggio Set smorzatori di vibrazioni SolvisLea	4
ES	Montaje Juego de amortiguadores de vibraciones SolvisLea	6
NL	Montage Trillingsdemperset SolvisLea	8

Montage Schwingungsdämpfer Set SolvisLea

1 Allgemeine Hinweise



Sicherheitshinweise beachten

Das dient vor allem dem eigenen Schutz.

- Vor Beginn der Arbeiten mit den Sicherheitshinweisen vertraut machen.
- Die einschlägigen Sicherheitsbestimmungen und Unfallverhütungsvorschriften beachten.
- Zusätzlich gelten die Sicherheitshinweise der bereits vorliegenden Anlagendokumentation.



Weitere Informationen zur Montage und dem Betrieb der Wärmepumpen befinden sich in den **Montageanleitungen (MAL) und Bedienungsanleitungen (BAL)**.



Produktionsbedingte, minimale Maßabweichungen untereinander und Abrieb (geringfügiges bröseln) der Schwingungsdämpfer sind möglich und stellen keinen Mangel dar.

2 Lieferumfang

Der Lieferumfang umfasst:

- 4x Schwingungsdämpfer (25 cm x 20 cm x 10 cm)*
- Montagematerial, bestehend aus:
 - 2x Montagehilfe Dämpfer WP Lea
 - 8x Sechskantschraube (M8)
 - 8x Unterlegscheibe (8,4 x 24 x 2)
 - 4x Nutstein mit Gewinde M8
- Montageanleitung, vorliegend

*Maße können geringfügig abweichen

3 Vorbereitung



Zur Aufstellung der Wärmepumpe mit dem Schwingungsdämpfer Set das Kapitel „Aufstellung“ der Montageanleitung SolvisLea (MAL-LEA) bzw. SolvisLea 8,3 Premium (MAL-LEA-8P) beachten.

4 Montage

Vorbereitung an SolvisLea/SolvisLea 8,3 Premium

Zunächst muss die Montagehilfe Dämpfer WP Lea **→ Abb. 1** an der Wärmepumpe montiert werden.

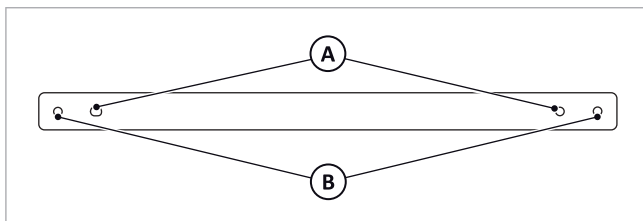


Abb. 1: Bohrungen in der Montagehilfe Dämpfer WP Lea

A Zur Verschraubung an SolvisLea/SolvisLea 8,3 Premium

B Zur Verschraubung mit Schwingungsdämpfern

1. Die Montagehilfe Dämpfer WP Lea jeweils links/rechts entsprechend **→ Abb. 2** mit je 2x Schraube M8 sowie

Unterlegscheibe an SolvisLea/SolvisLea 8,3 Premium anschrauben.

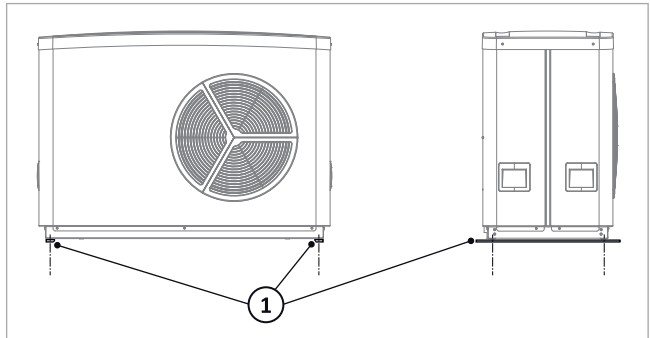


Abb. 2: Montagehilfe Dämpfer WP Lea montieren

Schwingungsdämpfer montieren

1. Schwingungsdämpfer am Montageort platzieren.
2. Wärmepumpe anheben (bspw. Tragegurte verwenden) und auf Schwingungsdämpfern platzieren.
3. Ggf. Position der Wärmepumpe bzw. des Schwingungsdämpfers anpassen, sodass die Schiene des Schwingungsdämpfers mit der zur Verschraubung vorgesehene Bohrung der Montagehilfe Dämpfer WP Lea übereinstimmt. Die Schraubenköpfe unterhalb der SolvisLea/SolvisLea 8,3 Premium müssen in die Schiene des Schwingungsdämpfers eingeführt werden.
4. Nutstein in die Schwingungsdämpferschiene einführen.
5. Eine Schraube mit Unterlegscheibe (2) in den jeweiligen Nutstein (vgl. **→ Abb. 3**) einschrauben.

Die Schwingungsdämpfer gemäß **→ Abb. 3** ausrichten, sodass die Montagehilfe Dämpfer WP Lea möglichst viel Auflagefläche auf der Schiene des Schwingungsdämpfers hat. Die senkrechte Stirnfläche der Schwingungsdämpfer soll mit der Montagehilfe Dämpfer WP Lea abschließen (Pfeil).

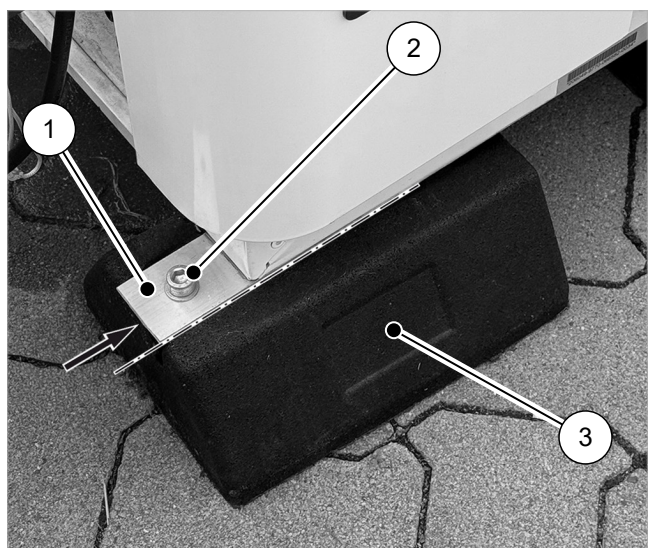


Abb. 3: Wärmepumpe auf Schwingungsdämpfern verschrauben

- 1 Montagehilfe Dämpfer WP Lea
- 2 Schraube mit Unterlegscheibe
- 3 Schwingungsdämpfer

6. Schrauben fest anziehen.

Installation Vibration damper set SolvisLea

1 General information



Observe the safety notes

This is for your own safety.

- Make sure that you are familiar with the safety notes before beginning work.
- Observe and adhere to the applicable safety regulations and accident prevention regulations.
- You should also follow the safety notes from the available system documentation.



Further information on the installation and operation of the heat pumps can be found in the → *installation instructions (MAL) and operating instructions (BAL)*.



Production-related, minimal dimensional deviations from one another and abrasion (slight crumbling) of the vibration dampers are possible and do not constitute a defect.

2 Scope of Delivery

The scope of delivery includes

- 4x vibration dampers (25 cm x 20 cm x 10 cm)*
- Mounting material, consisting of:
 - 2x mounting aid damper WP Lea
 - 8x hexagon head screw (M8)
 - 8x washer (8.4 x 24 x 2)
 - 4x slot nut with M8 thread
- Assembly instructions, available

*Dimensions may vary slightly

3 Preparation



To install the heat pump with the vibration damper set, observe the "Installation" chapter of the SolvisLea (MAL-LEA) or SolvisLea 8.3 Premium (MAL-LEA-8P) installation instructions.

4 Installation

Preparation on SolvisLea/SolvisLea 8.3 Premium

First, the WP Lea damper installation aid → Fig. 4 must be installed on the heat pump.

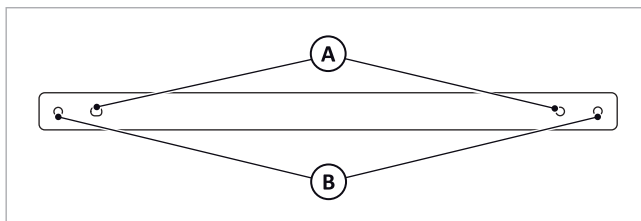


Fig. 4: Drill holes in the WP Lea damper mounting aid

- A For screwing to SolvisLea/SolvisLea 8.3 Premium
- B For screw connection with vibration dampers

1. Screw the WP Lea damper mounting aid to the SolvisLea/SolvisLea 8.3 Premium on the left/right as shown in → Fig. 5 using 2x M8 screws and washers.

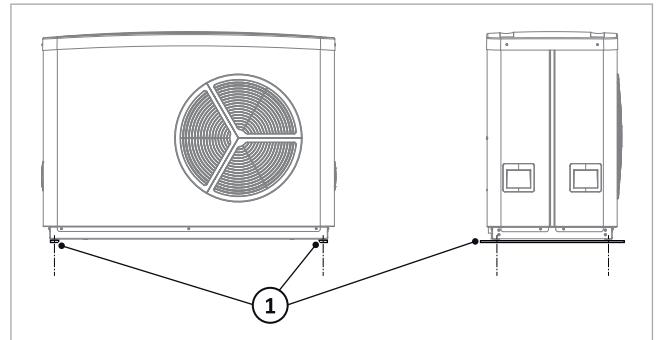


Fig. 5: Mounting the WP Lea damper assembly aid

Mounting the vibration damper

1. Place the vibration damper at the installation location.
2. Lift the heat pump (e.g. use carrying straps) and place it on the vibration dampers.
3. If necessary, adjust the position of the heat pump or the vibration damper so that the rail of the vibration damper is aligned with the hole in the WP Lea damper mounting aid intended for screwing. The screw heads underneath the SolvisLea/SolvisLea 8.3 Premium must be inserted into the rail of the vibration damper.
4. Insert the slot nut into the vibration damper rail.
5. Screw a screw with washer (2) into the respective slot nut according to → Fig. 6.

Align the vibration damper according to → Fig. 6 so that the WP Lea damper mounting aid has as much contact surface as possible on the rail of the vibration damper. The vertical face of the vibration damper should be flush with the WP Lea damper mounting aid (arrow).

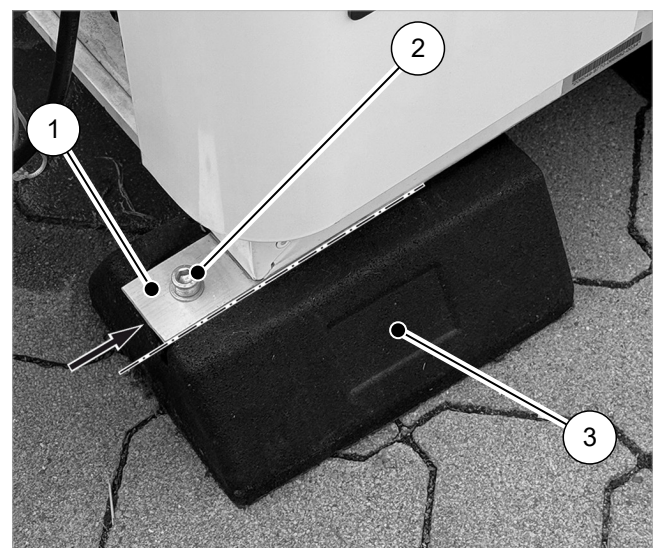


Fig. 6: Screwing the heat pump onto the vibration dampers

- 1 Mounting aid damper WP Lea
- 2 Screw with washer
- 3 Vibration damper

6. Tighten the screws firmly.

Montaggio Set smorzatori di vibrazioni SolvisLea

1 Indicazioni generali



Osservare le Indicazioni per la sicurezza

Questo è principalmente per la vostra protezione.

- Prima dell'inizio dei lavori è necessario prendere conoscenza delle indicazioni per la sicurezza.
- Osservare e attenersi alle relative disposizioni sicurezza e alle norme antinfortunist. in vigore.
- Sono inoltre valide le indicazioni per la sicurezza contenute nella presente documentazione dell'impianto.



Per ulteriori informazioni sull'installazione e sul funzionamento delle pompe di calore, consultare le ➔ *istruzioni per l'installazione (MAL) e le istruzioni per l'uso (BAL) del sito.*



Sono possibili scostamenti dimensionali minimi, dovuti alla produzione, e l'abrasione (leggero sgretolamento) degli antivibranti non costituisce un difetto.

2 Volume di fornitura

La fornitura comprende

- 4x antivibranti (25 cm x 20 cm x 10 cm)*
- Materiale di montaggio, composto da:
 - 2x smorzatore di montaggio WP Lea
 - 8x viti a testa esagonale (M8)
 - 8x rondelle (8,4 x 24 x 2)
 - 4x dado con filettatura M8
- Istruzioni di montaggio, disponibili

*Le dimensioni possono variare leggermente

3 Preparazione



Per installare la pompa di calore con la serranda antivibrazioni impostata, osservare il capitolo "*Installazione*" delle istruzioni di installazione di SolvisLea (MAL-LEA) o SolvisLea 8.3 Premium (MAL-LEA-8P).

4 Montaggio

Preparazione su SolvisLea/SolvisLea 8.3 Premium

Innanzitutto, è necessario installare sulla pompa di calore il supporto di montaggio della serranda WP Lea ➔ Fig. 7.

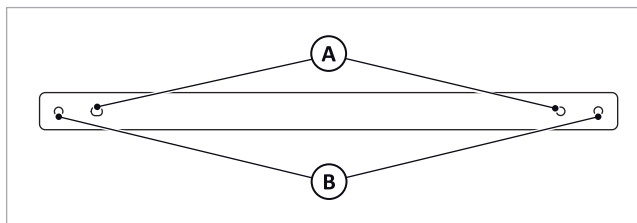


Fig. 7: Forare l'ausilio per il montaggio della serranda WP Lea

- A Per l'avvitamento a SolvisLea/SolvisLea 8.3 Premium
B Per il collegamento a vite con smorzatori di vibrazioni

1. Avvitare il supporto di montaggio dell'ammortizzatore WP Lea al SolvisLea/SolvisLea 8.3 Premium a sinistra/destra come mostrato in ➔ Fig. 8 utilizzando 2 viti M8 e rondelle.

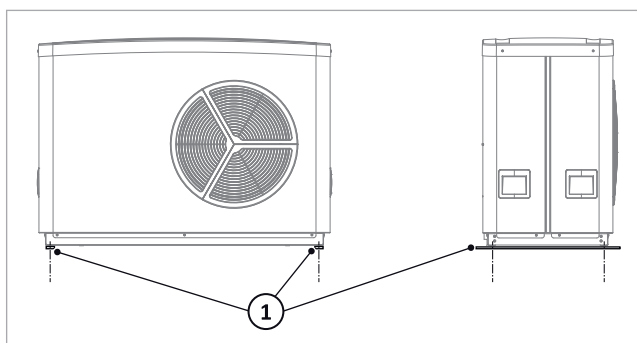


Fig. 8: Montaggio del supporto di montaggio dell'ammortizzatore WP Lea

Montaggio dell'antivibrante

1. Posizionare lo smorzatore di vibrazioni nel punto di installazione.
2. Sollevare la pompa di calore (ad es. utilizzando delle cinghie di trasporto) e posizionarla sullo smorzatore di vibrazioni.
3. Se necessario, regolare la posizione della pompa di calore o dell'antivibrante in modo che la guida dell'antivibrante sia allineata con il foro dell'ausilio di montaggio dell'antivibrante WP Lea destinato all'avvitamento. Le teste delle viti sotto il SolvisLea/SolvisLea 8.3 Premium devono essere inserite nella guida dell'antivibrante.
4. Inserire il dado per scanalature nella guida dell'antivibrante.
5. Avvitare una vite con rondella (2) nel rispettivo dado per scanalatura secondo ➔ Fig. 9.

Allineare l'antivibrante secondo ➔ Fig. 9 in modo che il supporto di montaggio dell'antivibrante WP Lea abbia la massima superficie di contatto possibile sulla guida dell'antivibrante. La faccia verticale dell'antivibrante deve essere a filo con il supporto di montaggio dell'antivibrante WP Lea (freccia).

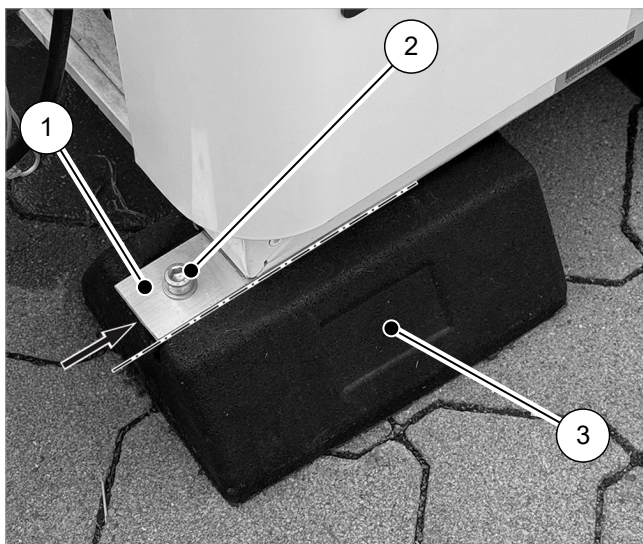


Fig. 9: Avvitare la pompa di calore sugli smorzatori di vibrazioni

- 1 Ausilio di montaggio smorzatore WP Lea
- 2 Vite con rondella
- 3 Smorzatore di vibrazioni

6. Serrare saldamente le viti.

Montaje Juego de amortiguadores de vibraciones SolvisLea

1 Indicaciones generales



Observe las instrucciones de seguridad

Están pensadas principalm. p. su propia seguridad.

- Antes de empezar con los trabajos, familiarícese con las instrucciones de seguridad.
- Observe las disposiciones legales en materia de seguridad y las prescripciones para la prevención de accidentes.
- Tienen también validez las instrucciones de seguridad de la documentación de la instalación.



Encontrará más información sobre la instalación y el funcionamiento de las bombas de calor en las → *instrucciones de instalación (MAL) y de funcionamiento (BAL)*.



Las desviaciones dimensionales mínimas entre los amortiguadores de vibraciones debidas a la producción y la abrasión (ligero desmenuzamiento) son posibles y no constituyen un defecto.

2 Volumen de suministro

El volumen de suministro incluye

- 4x amortiguadores de vibraciones (25 cm x 20 cm x 10 cm)*
- Material de montaje, compuesto por
 - 2x ayuda de montaje amortiguador WP Lea
 - 8x tornillo de cabeza hexagonal (M8)
 - 8x arandelas (8,4 x 24 x 2)
 - 4x tuerca ranurada con rosca M8
- Instrucciones de montaje, disponibles

*Las dimensiones pueden variar ligeramente

3 Preparación



Para instalar la bomba de calor con el amortiguador de vibraciones ajustado, tenga en cuenta el capítulo "Instalación" de las instrucciones de instalación de SolvisLea (MAL-LEA) o SolvisLea 8.3 Premium (MAL-LEA-8P).

4 Montaje

Preparación en SolvisLea/SolvisLea 8.3 Premium

En primer lugar, debe instalarse la ayuda para el montaje de la compuerta WP Lea → Fig. 10 en la bomba de calor.

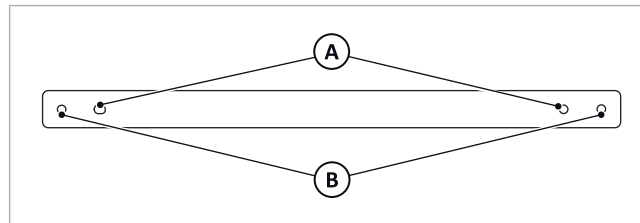


Fig. 10: Taladrar los agujeros en la ayuda de montaje del amortiguador WP Lea

- A Para atornillar a SolvisLea/SolvisLea 8.3 Premium
B Para atornillar con amortiguadores de vibraciones

1. Atornille la ayuda de montaje del amortiguador WP Lea a la SolvisLea/SolvisLea 8.3 Premium a la izquierda/derecha como se muestra en → Fig. 11 utilizando 2 tornillos M8 y arandelas.

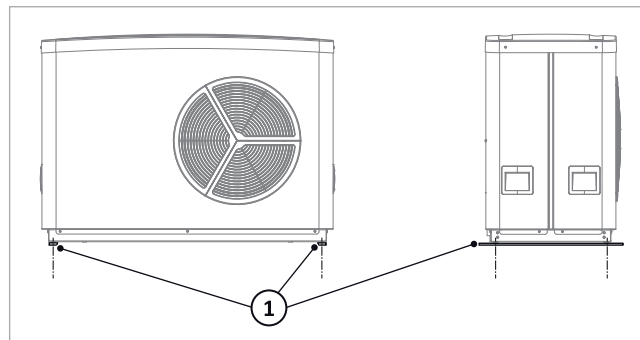


Fig. 11: Montaje de la ayuda de montaje del amortiguador WP Lea

Montaje del amortiguador de vibraciones

1. Coloque el amortiguador de vibraciones en el lugar de montaje.
2. Levante la bomba de calor (por ejemplo, con correas de transporte) y colóquela sobre el amortiguador de vibraciones.
3. En caso necesario, ajuste la posición de la bomba de calor o del amortiguador de vibraciones de modo que el carril del amortiguador de vibraciones quede alineado con el orificio del dispositivo de montaje del amortiguador WP Lea previsto para atornillar. Las cabezas de los tornillos situados debajo del SolvisLea/SolvisLea 8.3 Premium deben introducirse en el carril del amortiguador de vibraciones.
4. Introduzca la tuerca ranurada en el carril del amortiguador de vibraciones.
5. Atornille un tornillo con arandela (2) en la tuerca ranurada correspondiente según → Fig. 12.

Alinear el amortiguador de vibraciones según → Fig. 12 de tal manera que la ayuda de montaje del amortiguador de vibraciones WP Lea tenga la mayor superficie de contacto posible con el carril del amortiguador de vibraciones. La cara vertical del amortiguador de vibraciones debe

quedar enrasada con el elemento de fijación del amortiguador WP Lea (flecha).

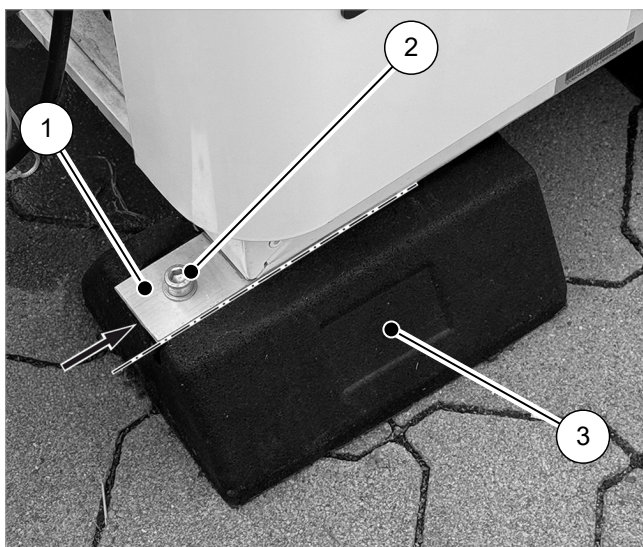


Fig. 12: Atornillar la bomba de calor en el amortiguador de vibraciones

- 1 Ayuda de montaje amortiguador WP Lea
- 2 Tornillo con arandela
- 3 Amortiguador de vibraciones

6. Apriete bien los tornillos.

Montage Trillingsdemperset SolvisLea

1 Algemene aanwijzingen



Veiligheidsinstructies in acht nemen

Dit is van groot belang voor uw eigen veiligheid.

- Vóór het begin van de werkzaamheden met de veiligheidsinstructies vertrouwd raken.
- De desbetreffende veiligheidsbepalingen en voorschriften ter voorkoming van arbeidsongevallen in acht nemen.
- De veiligheidsinstructies in de beschikbare documentatie van de installatie gelden.



Meer informatie over de installatie en bediening van de warmtepompen is te vinden in de → *installatiehandleiding (MAL) en bedieningshandleiding (BAL)* op.



Productiegerelateerde, minimale maatafwijkingen en slijtage (lichte afbrokkeling) van de trillingsdempers zijn mogelijk en vormen geen defect.

2 Leveringsomvang

De levering omvat:

- 4x trillingsdempers (25 cm x 20 cm x 10 cm)*
- Montagemateriaal, bestaande uit:
 - 2x montagehulp demper WP Lea
 - 8x zeskantbout (M8)
 - 8x sluitringen (8,4 x 24 x 2)
 - 4x sleufmoer met M8 draad
- Montagehandleiding, beschikbaar

*Afmetingen kunnen licht afwijken

3 Voorbereiding

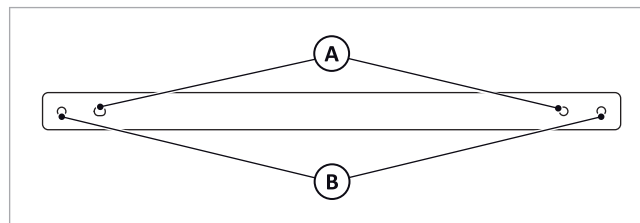


Neem het hoofdstuk "Installatie" van de installatiehandleiding van de SolvisLea (MAL-LEA) of SolvisLea 8.3 Premium (MAL-LEA-8P) in acht om de warmtepomp met ingestelde trillingsdemper te installeren.

4 Montage

Voorbereiding op SolvisLea/SolvisLea 8.3 Premium

Eerst moet de montagehulp WP Lea demper → Afb. 13 op de warmtepomp worden geïnstalleerd.



Afb. 13: Gaten boren in de montagehulp WP Lea-klep

- A Voor het vastschroeven aan SolvisLea/SolvisLea 8.3 Premium
- B Voor schroefverbinding met trillingsdempers

1. Schroef de montagehulp voor dempers WP Lea links/rechts op de SolvisLea/SolvisLea 8.3 Premium zoals aangegeven in → Fig. 14 met 2x M8 schroeven en onderleggingen.

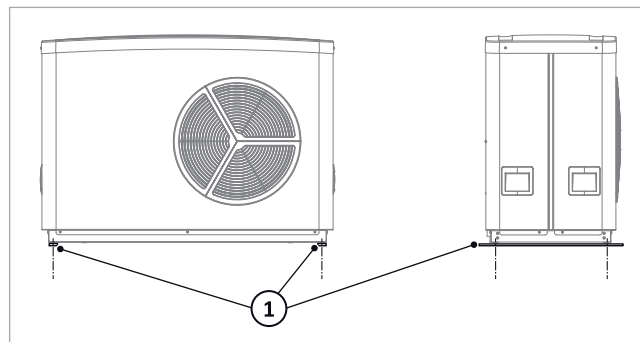
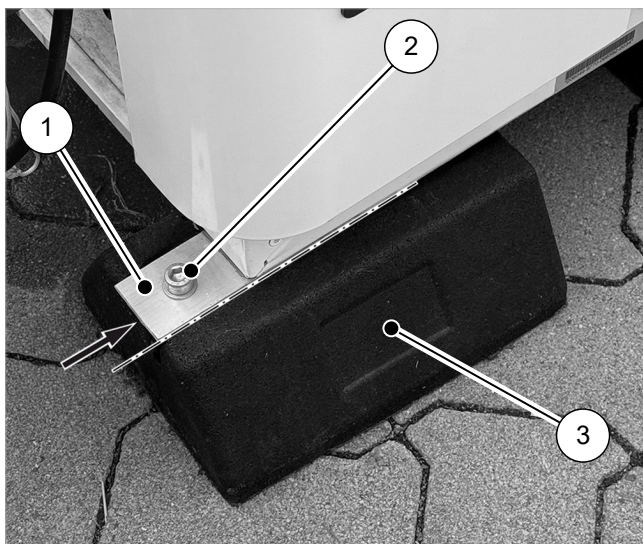


Fig. 14: Montage van de montagehulp voor de demper WP Lea

Montage van de trillingsdemper

1. Plaats de trillingsdemper op de montageplaats.
2. Til de warmtepomp op (gebruik bijvoorbeeld draagriemen) en plaats hem op de trillingsdempers.
3. Pas de positie van de warmtepomp of de trillingsdemper aan zodat de rail van de trillingsdemper uitgelijnd is met het gat in de montagehulp voor de WP Lea-demper dat bedoeld is om vast te schroeven. De schroefkoppen onder de SolvisLea/SolvisLea 8.3 Premium moeten in de rail van de trillingsd. worden gestoken.
4. Plaats de gleufmoer in de rail van de trillingsdemper.
5. Schroef een schroef met sluitring (2) in de betreffende gleufmoer volgens → Fig. 15.

Lijn de trillingsdemper uit volgens → Fig. 15 zodat het montagehulpstuk voor de WP Lea-demper zoveel mogelijk contactoppervlak heeft op de rail van de trillingsdemper. De verticale zijde van de trillingsdemper moet gelijk liggen met de montagehulp WP Lea (pijl).



Afb. 15: De warmtepomp op de trillingsdempers schroeven

- 1 Montagehulp demper WP Lea
- 2 Schroef met sluitring
- 3 Trillingsdemper

6. Draai de schroeven stevig vast.

Notizen / Notes / Note / Notas / Notes / Notities



SOLVIS GmbH
Grottrian-Steinweg-Straße 12
D-38112 Braunschweig
Tel.: +49 (0) 531 28904-0
E-Mail: info@solvis.de
Internet: www.solvis.de

